

### Handels- og Skibsfartstraktat mellem Danmark og Guatemala

HANS MAJESTÆT KONGEN AF DANMARK OG HANS EXCELLENCE PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GUATEMALA, besjælet i lige Grad af Ønsket om at fremme Udviklingen af Handelsforbindelserne mellem Danmark og Guatemala, har besluttet at afslutte en Handels- og Skibsfartstraktat i dette Øjemed og har som deres Befuldmægtigede udnævnt:

HANS MAJESTÆT KONGEN AF DANMARK, Hr. Georg Lyngbye Høst, Overordentlig Gesandt og Befuldmægtiget Minister i Guatemala;

HANS EXCELLENCE PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN GUATEMALA, Udenrigsminister Licenciado Enrique Muñoz Meany;

hvilke, efter at have meddelt hinanden deres Fuldmagter, som befandt sig i god og behørig Form, er blevet enige om følgende Artikler:

#### ARTIKEL I

Hver af de høje kontraherende Parter forpligter sig til over for den anden Part at anvende Princippet om Behandling som den mest begunstigede Nation i alt, hvad angaar Statsborgernes Rettigheder, Behandlingen af Varer ved Indførsel, Udførsel og Transit saavel som med Hensyn til Skibsfarten.

#### ARTIKEL II

Den ene høje kontraherende Parts Statsborgere, Varer, Skibe og Fartøjer skal paa den anden Parts Territorium navnlig nyde godt af følgende Lettelser og Fordele:

### Tratado de Comercio y Navegación entre Guatemala y Dinamarca

SU EXCELENCIA EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA y SU MAJESTAD EL REY DE DINAMARCA, igualmente animados del deseo de favorecer el desarrollo de las relaciones comerciales entre Guatemala y Dinamarca, han resuelto concluir al efecto un Tratado de Comercio y Navegación, y han nombrado como sus Plenipotenciarios respectivos:

SU EXCELENCIA EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA, al señor Licenciado don Enrique Muñoz Meany, Ministro de Relaciones Exteriores;

SU MAJESTAD EL REY DE DINAMARCA, al señor don Georg Lyngbye Høst, su Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario cerca del Gobierno de la República de Guatemala;

Quienes, después de haber canjeado sus Plenos Poderes respectivos y de haberlos encontrado en buena y debida forma, han acordado las estipulaciones siguientes:

#### ARTICULO I

Cada una de las Altas Partes Contratantes se compromete a aplicar respecto de la otra, en todo lo que se refiere a los derechos de sus ciudadanos, al tratamiento de las mercancías de importación, exportación y tránsito, lo mismo que en lo relativo a la navegación, el principio del tratamiento de la Nación más favorecida.

#### ARTICULO II

Los nacionales, productos, navíos y barcos de cada una de las Altas Partes Contratantes gozarán en especial en el territorio de la otra de las facilidades y favores siguientes: